

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1972 Nr. 62

A. TITEL

*Verdrag ter voorkoming van verontreiniging van de zee ten gevolge
van het storten uit schepen en luchtvaartuigen, met bijlagen;
Oslo, 15 februari 1972*

B. TEKST**Convention for the prevention of marine pollution by dumping
from ships and aircraft****The Contracting Parties**

Recognizing that the marine environment and the living resources which it supports are of vital importance to all nations;

Mindful that the ecological equilibrium and the legitimate uses of the sea are increasingly threatened by pollution;

Recognizing that concerted action by Governments at national, regional and global levels is essential to prevent and combat marine pollution;

Noting that this pollution has many sources, including dumping from ships and aircraft and discharges through rivers, estuaries, outfalls and pipelines within national jurisdiction, that it is important that states use the best practicable means to prevent such pollution, and that products and processes which will minimize the amount of harmful waste requiring disposal should be developed;

Being convinced that international action to control the pollution of the sea by the dumping of harmful substances from ships and aircraft can and should be taken without delay, but that this action should not preclude discussion of measures to control other sources of marine pollution as soon as possible;

Considering that the states bordering the North-East Atlantic have a particular responsibility to protect the waters of this region;

Have agreed as follows:

Article 1

The Contracting Parties pledge themselves to take all possible steps to prevent the pollution of the sea by substances that are liable to create hazards to human health, to harm living resources and marine life, to damage amenities or to interfere with other legitimate uses of the sea.

**Convention pour la prévention de la pollution marine par les
opérations d'immersion effectuées par les
navires et aéronefs**

Les Parties Contractantes,

Reconnaissant que l'environnement marin et la faune et la flore qu'il fait vivre ont une importance vitale pour toutes les nations;

Conscientes du fait que l'équilibre écologique et les utilisations légitimes de la mer sont de plus en plus menacées par la pollution;

Reconnaissant que l'action concertée des Gouvernements aux échelons national, régional et mondial est essentielle pour prévenir et combattre la pollution des mers;

Constatant que la pollution a de nombreuses origines, entre autres l'immersion en provenance de navires et d'aéronefs et les déversements par les fleuves, les estuaires, les décharges et les canalisations placés sous la juridiction des pays, qu'il est important que les Etats mettent en oeuvre les meilleurs moyens possibles aux fins de prévenir ladite pollution, et qu'il convient d'élaborer des produits et procédés qui réduiront la quantité de déchets nocifs à évacuer;

Convaincues que l'action internationale pour lutter contre la pollution des mers par l'immersion de substances nocives en provenance de navires et aéronefs peut et doit être menée sans tarder, mais que cette action ne doit pas empêcher d'étudier des mesures de lutte contre d'autres sources de pollution marine dès que possible;

Considérant que les Etats riverains de l'Atlantique du Nord-est sont particulièrement responsables de la protection des eaux de cette région;

Sont convenues des dispositions ci-après:

Article 1

Les Parties Contractantes s'engagent à prendre toutes les mesures possibles pour lutter contre la pollution des mers par des substances susceptibles de mettre en danger la santé de l'homme, de nuire aux ressources biologiques, à la faune et à la flore marines, de porter atteinte aux agréments ou de gêner toutes autres utilisations légitimes de la mer.

Article 2

The area to which this Convention applies shall be the high seas and the territorial sea which are situated

- a) within those parts of the Atlantic and Arctic Oceans and their dependent seas which lie north of 36° north latitude and between 42° west longitude and 51° east longitude, but excluding
 - (i) the Baltic Sea and Belts lying to the south and east of lines drawn from Hasenore Head to Gniben Point, from Korshage to Spodsbjerg and from Gilbjerg Head to the Kullen, and
 - (ii) the Mediterranean Sea and its dependent seas as far as the point of intersection of the parallel of 36° north latitude and the meridian of 5°36' west longitude.
- b) within that part of the Atlantic Ocean north of 59° north latitude and between 44° west longitude and 42° west longitude.

Article 3

The Contracting Parties agree to apply the measures which they adopt in such a way as to prevent the diversion of dumping of harmful substances into seas outside the area to which this Convention applies.

Article 4

The Contracting Parties shall harmonize their policies and introduce, individually and in common, measures to prevent the pollution of the sea by dumping by or from ships and aircraft.

Article 5

The dumping of the substances listed in Annex I to this Convention is prohibited.

Article 6

No waste containing such quantities of the substances and materials listed in Annex II to this Convention as the Commission established under the provisions of Article 16, hereinafter referred to as "the Commission", shall define as significant, shall be dumped without a specific permit in each case from the appropriate national authority or authorities. When such permits are issued, the provisions of Annexes II and III to this Convention shall be applied.

Article 2

La zone d'application de la présente Convention comprend la haute mer et la mer territoriale situées:

- a) dans les limites des régions des océans atlantique et arctique et de leurs mers secondaires qui s'étendent au nord du 36° de latitude nord et entre le 42° de longitude ouest et le 51° de longitude est, mais à l'exclusion
 - (i) de la Mer Baltique et des Belts au sud et à l'est des lignes allant d'Hasenore Head à Gniben Point, de Korshage à Spodsbjerg et de Gilbjerg Head à Kullen, et
 - (ii) de la Mer Méditerranée et des mers secondaires jusqu'au point d'intersection du 36° parallèle de latitude nord et du 5°36' méridien de longitude ouest.
- b) dans les limites de la région de l'Océan Atlantique au nord de 59° de latitude nord et entre 44° de longitude ouest et 42° de longitude ouest.

Article 3

Les Parties Contractantes conviennent de mettre en oeuvre les mesures qu'elles auront adoptées de manière qu'il n'y ait pas détournement des opérations d'immersion de substances nocives vers des mers situées en dehors de la zone couverte par la présente Convention.

Article 4

Les Parties Contractantes harmoniseront leurs politiques et adopteront, à titre individuel et en commun, des mesures destinées à empêcher la pollution de la mer par l'immersion de déchets par les navires et aéronefs ou en provenance de ceux-ci.

Article 5

L'immersion des substances énumérées à l'Annexe I de la présente Convention est interdite.

Article 6

Il est interdit d'immerger sans un permis spécifique délivré dans chaque cas par l'autorité ou les autorités nationales compétentes des déchets contenant des substances et des matériaux répertoriés à l'Annexe II de la présente Convention, en quantités qui seront définies comme importantes par la Commission créée aux termes des dispositions de l'article 16 et ci-après dénommée „la Commission”. Lors de la délivrance de ces permis, les dispositions des Annexes II et III de la présente Convention seront appliquées.

Article 7

No substance or material shall be dumped without the approval of the appropriate national authority or authorities. When such approval is granted, the provisions of Annex III to this Convention shall be applied.

Article 8

1) The provisions of Articles 5, 6 and 7 shall not apply in case of force majeure due to stress of weather or any other cause when the safety of human life or of a ship or aircraft is threatened. Such dumping shall immediately be reported to the Commission, together with full details of the circumstances and of the nature and quantities of the substances and materials dumped.

2) The provisions of Article 5 shall not apply where these substances occur as trace contaminants in waste to which they have not been added for the purpose of being dumped. However, such dumping shall remain subject to Articles 6 and 7.

Article 9

If a Contracting Party in an emergency considers that a substance listed in Annex I to this Convention cannot be disposed of on land without unacceptable danger or damage, the Contracting Party concerned shall forthwith consult the Commission. The Commission shall recommend methods of storage or the most satisfactory means of destruction or disposal under the prevailing circumstances. The Contracting Party shall inform the Commission of the steps adopted in pursuance of its recommendation. The Contracting Parties pledge themselves to assist one another in such situations.

Article 10

The composition of the waste shall be ascertained by the appropriate national authority or authorities in accordance with the provisions of Annex III to this Convention before any permit or approval for the dumping of waste at sea is issued.

Article 11

Each Contracting Party shall keep, and transmit to the Commission, according to a standard procedure, records of the nature and the quantities of the substances and materials dumped under permits or approvals issued by that Contracting Party, and of the dates, places and methods of dumping.

Article 7

Ni substances, ni matériaux ne seront immergés sans l'agrément de l'autorité ou des autorités nationales compétentes. Lors de la délivrance de cet agrément, les dispositions de l'Annexe III à la présente Convention seront appliquées.

Article 8

1) Les dispositions des articles 5, 6 et 7 ne s'appliquent pas en cas de force majeure due aux intempéries ou à toute autre cause lorsque la sécurité de la vie de l'homme ou d'un navire ou d'un aéronef est menacée. Dans ces cas, les déversements seront immédiatement notifiés à la Commission avec tous les détails concernant les circonstances, la nature et les quantités de substances et matériaux immergés.

2) Les dispositions de l'article 5 ne s'appliquent pas lorsque les substances concernées se présentent sous forme de polluants en traces dans des déchets auxquels ces substances n'ont pas été ajoutées en vue de leur immersion. Cependant, l'immersion reste dans ce cas soumise aux articles 6 et 7.

Article 9

En cas de situation critique, si une Partie Contractante estime qu'une substance figurant dans l'Annexe I de la présente Convention ne peut être éliminée à terre sans risque ou préjudice inacceptables, elle consultera immédiatement la Commission. La Commission recommandera des méthodes de stockage ou les moyens de destruction ou d'élimination les plus satisfaisants selon les circonstances. La Partie Contractante informera la Commission des mesures adoptées en application de ses recommandations. Les Parties Contractantes s'engagent à se prêter mutuellement assistance dans de telles situations.

Article 10

Avant toute délivrance de permis ou d'agrément concernant l'immersion de déchets dans la mer, l'autorité ou les autorités nationales compétentes s'assureront de la composition de ces déchets conformément aux dispositions de l'Annexe III de la présente Convention.

Article 11

Toute Partie Contractante conservera et transmettra à la Commission, conformément à une procédure type, les états concernant la nature et les quantités des substances et matériaux immergés en vertu des permis ou agréments délivrés par elle, ainsi que les dates, lieux et méthodes d'immersion.

Article 12

The Contracting Parties agree to establish complementary or joint programmes of scientific and technical research, including research on alternative methods of disposal of harmful substances, and to transmit to each other the information so obtained. In doing so they will have regard to the work carried out by the appropriate international organizations and agencies.

Article 13

The Contracting Parties agree to institute, in co-operation with appropriate international organizations and agencies, complementary or joint programmes for monitoring the distribution and effects of pollutants in the area to which this Convention applies.

Article 14

The Contracting Parties pledge themselves to promote, within the competent specialized agencies and other international bodies, measures concerning the protection of the marine environment against pollution caused by oil and oily wastes, other noxious or hazardous cargoes, and radioactive materials.

Article 15

- 1) Each Contracting Party undertakes to ensure compliance with the provisions of this Convention:
 - a) by ships and aircraft registered in its territory;
 - b) by ships and aircraft loading in its territory the substances and materials which are to be dumped;
 - c) by ships and aircraft believed to be engaged in dumping within its territorial sea.
- 2) Each Contracting Party undertakes to issue instructions to its maritime inspection vessels and aircraft and to other appropriate services to report to its authorities any incidents or conditions on the high seas which give rise to suspicions that dumping in contravention of the provisions of the present Convention has occurred or is about to occur. That Contracting Party shall, if it considers it appropriate, report accordingly to any other Contracting Party concerned.
- 3) Each Contracting Party shall take in its territory appropriate measures to prevent and punish conduct in contravention of the provisions of this Convention.
- 4) The Contracting Parties undertake to assist one another as appropriate in dealing with pollution incidents involving dumping at sea, and to exchange information on methods of dealing with such incidents.

Article 12

Les Parties Contractantes conviennent d'établir des programmes complémentaires ou conjoints de recherche scientifique et technique, y compris de recherche d'autres méthodes d'élimination des substances nocives, et de se communiquer mutuellement les informations ainsi obtenues. Dans ce domaine elles tiendront compte des travaux effectués par les organisations et institutions internationales compétentes.

Article 13

Les Parties Contractantes conviennent de mettre sur pied, en coopération avec les organisations et institutions internationales compétentes, des programmes complémentaires ou conjoints pour le contrôle et la surveillance continue de l'évolution et des effets des polluants dans la zone d'application de la présente Convention.

Article 14

Les Parties Contractantes s'engagent à promouvoir, dans le cadre des institutions spécialisées compétentes et autres organismes internationaux, des mesures concernant la protection de l'environnement marin contre la pollution provoquée par le pétrole et les résidus de pétrole, par d'autres cargaisons nocives ou dangereuses et par les matières radioactives.

Article 15

- 1) Chacune des Parties Contractantes s'engage à veiller au respect des dispositions de la présente Convention:
 - a) par les navires et aéronefs immatriculés sur son territoire;
 - b) par les navires et aéronefs chargeant sur son territoire des substances et des matériaux destinés à l'immersion;
 - c) par les navires et aéronefs dont on pense qu'ils se livrent à l'immersion dans les limites de sa mer territoriale.
- 2) Chacune des Parties Contractantes s'engage à donner pour instructions à ses navires et aéronefs d'inspection maritime ainsi qu'aux autres services qualifiés de signaler à leurs autorités nationales tous incidents ou situations en haute mer qui font soupçonner qu'il y a eu ou qu'il va y avoir immersion contraire aux dispositions de la présente Convention. Cette Partie Contractante en informera, si elle le juge opportun, toute autre Partie Contractante intéressée.
- 3) Chacune des Parties Contractantes prendra sur son territoire les mesures appropriées pour prévenir et punir tout comportement contraire aux dispositions de la présente Convention.
- 4) Les Parties Contractantes s'engagent à se prêter assistance mutuelle en tant que de besoin dans la lutte contre les accidents de pollution provenant de l'immersion en mer et à échanger des informations sur les manières de faire face à de tels accidents.

5) The Contracting Parties further agree to work together in the development of co-operative procedures for the application of the Convention, particularly on the high seas.

6) Nothing in this Convention shall abridge sovereign immunity to which certain vessels are entitled under international law.

Article 16

A Commission, made up of representatives of each of the Contracting Parties, is hereby established. The Commission shall meet at regular intervals and at any time when, due to special circumstances, it is so decided in accordance with the Rules of Procedure.

Article 17

It shall be the duty of the Commission:

- a) To exercise overall supervision over the implementation of this Convention;
- b) To receive and consider the records of permits and approvals issued and of dumping which has taken place, as provided for in Articles 8, 9 and 11 of this Convention, and to define the standard procedure to be adopted for this purpose;
- c) To review generally the condition of the seas within the area to which this Convention applies, the efficacy of the control measures being adopted, and the need for any additional or different measures;
- d) To keep under review the contents of the Annexes to this Convention, and to recommend such amendments, additions or deletions as may be agreed;
- e) To discharge such other functions as may be appropriate under the terms of this Convention.

Article 18

1) The Commission shall draw up its own Rules of Procedure which shall be adopted by unanimous vote. The Government of Norway shall call the first meeting of the Commission as soon as practicable after the coming into force of this Convention.

2) Recommendations for modification of the Annexes to this Convention in accordance with Article 17 (d) shall be adopted by a unanimous vote in the Commission, and the modifications contained therein shall enter into force after unanimous approval by the Governments of the Contracting Parties.

5) Les Parties Contractantes conviennent, en outre, de travailler en commun à l'établissement de procédures de coopération pour l'application de la Convention, en particulier en haute mer.

6) Rien dans la présente Convention ne porte atteinte à l'immunité d'Etat attachée à certains navires en vertu du droit international.

Article 16

Une Commission composée des représentants de chacune des Parties Contractantes est créée par les présentes. La Commission se réunira à intervalles réguliers et à tout moment lorsque, en raison de circonstances spéciales, il en sera ainsi décidé conformément au Règlement intérieur.

Article 17

La Commission aura pour mission:

- a) d'exercer une surveillance générale sur la mise en oeuvre de la Convention;
- b) de recevoir et d'apprécier les listes des permis et agréments donnés et des immersions opérées conformément aux Articles 8, 9 et 11 de la présente Convention, et de définir la procédure type qui devra être adoptée à cette fin;
- c) d'examiner de façon générale l'état des mers situées dans les limites de la zone d'application de la présente Convention, l'efficacité des mesures de contrôle qui ont été adoptées, et la nécessité de toutes mesures complémentaires ou différentes;
- d) de tenir à jour le contenu des Annexes de la présente Convention et de recommander les modifications, additions ou suppressions qui pourront être adoptées;
- e) de remplir toutes autres fonctions en tant que de besoin aux termes de la présente Convention.

Article 18

1) La Commission établira son Règlement intérieur qui sera adopté à l'unanimité des voix. Le Gouvernement de Norvège convoquera la première réunion de la Commission dès que possible après l'entrée en vigueur de la présente Convention.

2) Les recommandations de modification des Annexes de la présente Convention, conformément à l'Article 17 (d), seront adoptées à l'unanimité des voix au sein de la Commission et les modifications qu'elles comportent entreront en vigueur sur approbation unanime des Gouvernements des Parties Contractantes.

Article 19

For the purpose of this Convention:

- 1) "Dumping" means any deliberate disposal of substances and materials into the sea by or from ships or aircraft other than:
 - a) any discharge incidental to or derived from the normal operation of ships and aircraft and their equipment;
 - b) the placing of substances and materials for a purpose other than the mere disposal thereof, if not contrary to the aim of this Convention.
- 2) "Ships and aircraft" means sea-going vessels and air-borne craft of any type whatsoever. This expression includes air-cushion craft, floating craft whether selfpropelled or not, and fixed or floating platforms.

Article 20

This Convention shall be open for signature at Oslo until 15th August 1972 by the States invited to participate in the Conference on Marine Pollution, held there from 19th to 22nd October, 1971.

Article 21

This Convention shall be subject to ratification. The instruments of ratification shall be deposited with the Government of Norway.

Article 22

This Convention shall be open for accession by any State referred to in Article 20. The Contracting Parties may unanimously invite other States to accede to the Convention. The instruments of accession shall be deposited with the Government of Norway.

Article 23

- 1) This Convention shall enter into force on the thirtieth day following the date of deposit of the seventh instrument of ratification or accession.
- 2) For each State ratifying or acceding to the Convention after the deposit of the seventh instrument of ratification or accession, the Convention shall enter into force on the thirtieth day after deposit by such State of its instrument of ratification or accession.

Article 19

Aux fins de la présente Convention:

- 1) „Immersion” signifie tout déversement délibéré dans la mer de substances et de matériaux au moyen ou à partir de navires ou d’aéronefs, autres que:
 - a) tout rejet qui résulte accessoirement ou qui est la suite de la marche normale des navires et aéronefs ou de leurs appareillages;
 - b) le dépôt de substances et de matériaux à des fins autres que leur seule élimination pourvu qu’il ne soit pas incompatible avec l’objet de la présente Convention.
- 2) „Navires et aéronefs” signifie bâtiments de mer et engins volants de quelque type que ce soit. Cette expression recouvre également les engins sur coussin d’air, les engins flottants – qu’ils soient auto-propulsés ou non – et les plate-formes fixes ou flottantes.

Article 20

La présente Convention sera ouverte à Oslo jusqu’au 15 août 1972 à la signature des Etats invités à la Conférence sur la Pollution des Mers qui s’est tenue dans cette ville du 19 au 22 octobre 1971.

Article 21

La présente Convention sera soumise à ratification. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Gouvernement de Norvège.

Article 22

La présente Convention sera ouverte à l’adhésion de tout Etat visé à l’Article 20. Les Parties Contractantes pourront à l’unanimité inviter d’autres Etats à adhérer à la Convention. Les instruments d’adhésion seront déposés auprès du Gouvernement de Norvège.

Article 23

1) La présente Convention entrera en vigueur le trentième jour qui suivra la date du dépôt du septième instrument de ratification ou d’adhésion.

2) Pour chacun des Etats qui ratifieront la Convention ou y adhéreront après le dépôt du septième instrument de ratification ou d’adhésion, la Convention entrera en vigueur le trentième jour après le dépôt par cet Etat de son instrument de ratification ou d’adhésion.

Article 24

At any time after two years from the date on which this Convention has come into force with respect to a Contracting Party, that Party may withdraw from the Convention by means of a notice in writing addressed to the depositary Government. Any such withdrawal shall take effect twelve months after the date of its receipt.

Article 25

A conference for the purpose of revising or amending this Convention may be convened by the depositary Government at the request of the Commission adopted by a two-thirds majority.

Article 26

The depositary Government shall inform the Contracting Parties and the States referred to in Article 20:

- a) of signatures to this Convention, of the deposit of instruments of ratification or accession, and of the receipt of a notice of withdrawal, in accordance with Articles 20, 21, 22 and 24;
- b) of the date on which this Convention will come into force in accordance with Article 23;
- c) of the receipt of notification of approval relating to modifications of the Annexes to this Convention and of the entry into force of such modifications in accordance with Article 18.

Article 27

The original of this Convention, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited with the Government of Norway, which shall send certified copies thereof to the Contracting Parties and to the States referred to in Article 20, and which shall transmit a certified copy to the Secretary-General of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Convention.

DONE at Oslo, this fifteenth day of February 1972.

For the Federal Republic of Germany:
Pour la République Fédérale d'Allemagne:

(sd.) GERHARD RITZEL

Article 24

A tout moment, au bout de deux ans après la date d'entrée en vigueur de la présente Convention à l'égard d'une Partie Contractante, cette Partie pourra dénoncer la Convention par notification écrite adressée au Gouvernement dépositaire. Tout dénonciation prendra effet un an après la date à laquelle elle aura été reçue.

Article 25

Le Gouvernement dépositaire pourra à la demande de la Commission statuant à la majorité des deux tiers, convoquer une Conférence aux fins de réviser ou modifier la présente Convention.

Article 26

Le Gouvernement dépositaire avisera les Parties Contractantes et les Etats visés à l'Article 20:

- a) des signatures de la présente Convention, du dépôt des instruments de ratification ou d'adhésion et des notifications de dénonciation conformément aux Articles 20, 21, 22 et 24;
- b) de la date à laquelle la présente Convention entrera en vigueur, en application de l'Article 23;
- c) des notifications d'approbation relatives aux modifications des Annexes de la présente Convention et de l'entrée en vigueur de ces modifications, conformément à l'Article 18.

Article 27

L'original de la présente Convention, dont les textes anglais et français font également foi, sera déposé auprès du Gouvernement de Norvège qui en adressera des copies certifiées conformes aux Parties Contractantes et aux Etats visés à l'Article 20 et qui remettra une copie certifiée conforme au Secrétaire Général des Nations Unies pour enregistrement et publication, conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention.

FAIT à Oslo, le quinze février 1972.

For the Kingdom of Belgium:
Pour le Royaume de Belgique:

(sd.) HARFORD

For the Kingdom of Denmark:
Pour le Royaume du Danemark:
(sd.) GUNNAR SEIDENFADEN

For the Spanish State:
Pour l'Etat Espagnol:
(sd.) JUAN DE LAS BÁRCENAS

For the Republic of Finland:
Pour la République de Finlande:
(sd.) PENTTI SUOMELA

For the French Republic:
Pour la République Française:
(sd.) T. DE COURSON

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:
(sd.) T. F. BRENCHLEY

For the Republic of Iceland:
Pour la République d'Islande:
(sd.) AGNAR KL. JÓNSSON

For the Kingdom of Norway:
Pour le Royaume de Norvège:
(sd.) ANDREAS CAPPELEN

For the Kingdom of the Netherlands:
Pour le Royaume des Pays-Bas:
(sd.) J. G. KIST

For the Portuguese Republic:
Pour la République Portugaise:
(sd.) MARTIM DE FARIA E MAYA

For the Kingdom of Sweden:
Pour le Royaume de Suède:

(sd.) R. HICHENS-BERGSTRÖM

Annex I

The following substances are listed for the purposes of Article 5 of the Convention:

1. Organohalogen compounds and compounds which may form such substances in the marine environment, excluding those which are non-toxic, or which are rapidly converted in the sea into substances which are biologically harmless;
 2. Organosilicon compounds and compounds which may form such substances in the marine environment, excluding those which are non-toxic, or which are rapidly converted in the sea into substances which are biologically harmless;
 3. Substances which have been agreed between the Contracting Parties as likely to be carcinogenic under the conditions of disposal;
 4. Mercury and mercury compounds;
 5. Cadmium and cadmium compounds;
 6. Persistent plastics and other persistent synthetic materials which may float or remain in suspension in the sea, and which may seriously interfere with fishing or navigation, reduce amenities, or interfere with other legitimate uses of the sea.
-

Annexe I

Les substances suivantes sont énumérées aux fins de l'Article 5 de la Convention:

- 1) Composés organohalogénés et composés qui peuvent donner naissance à de telles substances dans l'environnement marin, à l'exclusion de ceux qui ne sont pas toxiques, ou qui se transforment rapidement dans la mer en substances biologiquement inoffensives;
 - 2) Composés organo-siliciés et composés qui peuvent donner naissance à de telles substances dans l'environnement marin, à l'exclusion de ceux qui ne sont pas toxiques ou qui se transforment rapidement dans la mer en substances biologiquement inoffensives;
 - 3) Substances dont il a été convenu entre les Parties Contractantes qu'elles étaient susceptibles d'être cancérigènes étant donné les conditions de leur élimination;
 - 4) Mercure et composés du mercure;
 - 5) Cadmium et composés du cadmium;
 - 6) Plastiques persistants et autres matériaux synthétiques persistants qui peuvent flotter ou rester en suspension dans la mer, et qui peuvent gravement gêner la pêche ou la navigation, diminuer les agréments ou gêner toutes autres utilisations légitimes de la mer.
-

Annex II

1. The following substances and materials requiring special care are listed for the purposes of Article 6:
 - a) Arsenic, lead, copper, zinc and their compounds, cyanides and fluorides, and pesticides and their by-products not covered by the provisions of Annex I;
 - b) Containers, scrap metal, tar-like substances liable to sink to the sea bottom and other bulky wastes which may present a serious obstacle to fishing or navigation;
 - c) Substances which, though of a non-toxic nature, may become harmful due to the quantities in which they are dumped, or which are liable to seriously reduce amenities.
 2. The substances and materials listed under paragraph 1 (b) above should always be deposited in deep water.
 3. In the issuance of permits or approvals for the dumping of large quantities of acids and alkalis, consideration should be given to the possible presence in such wastes of the substances listed in paragraph 1) above.
 4. When, in the application of the provisions of Annexes II and III, it is considered necessary to deposit waste in deep water, this should be done only when the following two conditions are both fulfilled:
 - a) that the depth is not less than 2000 metres,
 - b) that the distance from the nearest land is not less than 150 nautical miles.
-

Annexe II

- 1) Les substances et matériaux suivants nécessitant une attention particulière sont énumérés aux fins de l'Article 6:
 - a) Arsenic, plomb, cuivre, zinc et leurs composés, cyanures et fluorures, pesticides et leurs dérivés non visés par les dispositions de l'Annexe I;
 - b) Conteneurs, ferraille, substances analogues au goudron susceptibles de se déposer au fond de la mer et autres déchets volumineux qui peuvent constituer un obstacle sérieux à la pêche ou à la navigation;
 - c) Substances qui, bien que non toxiques par nature, peuvent devenir nocives en raison des quantités immergées, ou qui sont de nature à diminuer sensiblement les agréments.
 - 2) Les substances et matériaux énumérés au paragraphe 1 b) ci-dessus devront toujours être immergés en eau profonde.
 - 3) Lorsque les permis ou agréments pour l'immersion de grandes quantités d'acides et de bases sont accordés, il sera tenu compte de la présence éventuelle dans ces déchets de substances énumérées au paragraphe 1) ci-dessus.
 - 4) Lorsque, en application des dispositions des Annexes II et III, il est jugé nécessaire d'immerger des déchets en eau profonde, il ne devra être procédé à cette opération que si les conditions suivantes sont toutes les deux remplies:
 - a) la profondeur n'est pas inférieure à 2000 mètres;
 - b) la distance de la terre la plus proche n'est pas inférieure à 150 milles marins.
-

Annex III

Provisions governing the issue of permits and approvals for the dumping of wastes at sea.

1. *Characteristics of the waste*
 - a) Amount and composition;
 - b) Amount of substances and materials to be deposited per day (per week, per month);
 - c) Form in which it is presented for dumping, i.e. whether as a solid, sludge or liquid;
 - d) Physical (especially solubility and specific gravity), chemical, biochemical (oxygen demand, nutrient production) and biological properties (presence of viruses, bacteria, yeasts, parasites, etc.);
 - e) Toxicity;
 - f) Persistence;
 - g) Accumulation in biological materials or sediments;
 - h) Chemical and physical changes of the waste after release, including possible formation of new compounds;
 - i) Probability of production of taints reducing marketability of resources (fish, shellfish, etc.).
2. *Characteristics of dumping site and method of deposit*
 - a) Geographical position, depth and distance from coast;
 - b) Location in relation to living resources in adult or juvenile phases;
 - c) Location in relation to amenity areas;
 - d) Methods of packing, if any;
 - e) Initial dilution achieved by proposed method of release;
 - f) Dispersal, horizontal transport and vertical mixing characteristics;
 - g) Existence and effects of current and previous discharges and dumping in the area (including accumulative effects).
3. *General considerations and conditions*
 - a) Interference with shipping, fishing, recreation, mineral extraction, desalination, fish and shellfish culture, areas of special scientific importance and other legitimate use of the sea;

Annexe III

Dispositions régissant la délivrance des permis et agréments pour l'immersion des déchets en mer.

1. *Caractéristiques des déchets*
 - a) Quantité et composition;
 - b) Matériaux des substances et matériaux devant être immergés par jour (par semaine, par mois);
 - c) Forme sous laquelle les déchets sont destinés à être immergés, c'est-à-dire solide, boueuse, liquide;
 - d) Propriétés physiques (en particulier solubilité et densité), chimiques, biochimiques (demande en oxygène, apport nutritif) et biologiques (présence de virus, bactéries, levures, parasites, etc.);
 - e) Toxicité;
 - f) Persistance;
 - g) Accumulation dans les matières ou sédiments biologiques;
 - h) Transformations chimiques et physiques des déchets après déversement, notamment formation éventuelle de nouveaux composés;
 - i) Probabilité d'altérations diminuant la possibilité de commercialisation des ressources (poissons, mollusques, etc.).
2. *Caractéristiques du lieu d'immersion et méthodes de dépôt*
 - a) Situation géographique, profondeur et distance par rapport à la côte;
 - b) Emplacement par rapport aux ressources vivantes en phases adultes ou juvéniles;
 - c) Emplacement par rapport aux zones d'agrément;
 - d) Méthodes de conditionnement, le cas échéant;
 - e) Dilution initiale réalisée par la méthode de décharge proposée;
 - f) Dispersion, caractéristiques du déplacement horizontal et du brassage vertical;
 - g) Existence et effets des déversements et immersions en cours et antérieurs dans la région (y compris les effets d'accumulation).
3. *Considérations et conditions générales*
 - a) Atteintes portées à la navigation, à la pêche, à la détente, à l'extraction minérale, au dessalement, à la pisciculture et à la conchyliculture, aux régions d'intérêt scientifique particulier et aux autres utilisations légitimes de la mer;

- b) In applying these principles the practical availability of alternative means of disposal or elimination will be taken into consideration.

- b) Dans l'application de ces principes, il sera tenu compte de l'existence pratique d'autres moyens de destruction ou d'élimination.
-

C. VERTALING**Verdrag ter voorkoming van verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten uit schepen en luchtvaartuigen**

De Verdragsluitende Partijen,

Zich bewust van het vitale belang, voor alle volken, van het mariene milieu en van de daarvan levende fauna en flora;

Indachtig dat het ecologisch evenwicht en het rechtmatig gebruik van de zee in toenemende mate worden bedreigd door verontreiniging;

Erkennende dat gezamenlijk optreden door de Regeringen op nationaal, regionaal en mondiaal niveau noodzakelijk is om verontreiniging van het mariene milieu te voorkomen en te bestrijden;

Vaststellende dat deze verontreiniging talrijke oorzaken heeft, waaronder het storten uit schepen en luchtvaartuigen en het lozen via rivieren, estuaria, open afvoeren en pijpleidingen die zich onder de rechtsmacht van Staten bevinden;

dat het van belang is dat de Staten de daarvoor meest in aanmerking komende middelen aanwenden ter voorkoming van zodanige verontreiniging en dat produkten en methoden dienen te worden ontwikkeld die de hoeveelheid te lozen schadelijk afval tot een minimum terugbrengen;

Ervan overtuigd dat internationale maatregelen zonder verwijl kunnen en moeten worden genomen ten einde de verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten van schadelijke stoffen uit schepen en luchtvaartuigen te bestrijden, maar dat dit een onderzoek van maatregelen ter bestrijding van andere bronnen van verontreiniging zodra dit mogelijk is niet moet verhinderen;

Overwegende dat de aan het noordoostelijk deel van de Atlantische Oceaan grenzende Staten in het bijzonder verantwoordelijk zijn voor de bescherming van de wateren in dit gebied van de wereld;

Zijn als volgt overeengekomen:

Artikel 1

De Verdragsluitende Partijen streven naar het nemen van alle maatregelen welke mogelijk zijn om verontreiniging van de zee te voorkomen door stoffen die de gezondheid van de mens in gevaar kunnen brengen, schade kunnen berokkenen aan de in de zee voorkomende fauna en flora, een aantasting kunnen vormen van de

mogelijkheden tot recreatie of een ander rechtmatig gebruik van de zee kunnen verhinderen.

Artikel 2

Het gebied waarop dit Verdrag van toepassing is, wordt gevormd door de volle zee en de territoriale zee gelegen:

- a) binnen de delen van de Atlantische Oceaan en de Noordelijke IJszee en de hiertoe behorende zeeën ten noorden van 36° noorderbreedte en tussen 42° westerlengte en 51° oosterlengte met uitzondering van
 - (i) de Oostzee en de Belten, ten zuiden en ten oosten van de lijnen getrokken van Hasenöre-voorland naar Punt Gniben, van Korshage naar Spodsbjerg en van Gilbjerg-voorland tot de Kullen, en
 - (ii) de Middellandse Zee en bijbehorende zeeën tot aan het snijpunt van de breedtegraad van 36° noorderbreedte en de lengtegraad van 5°36' westerlengte.
- b) binnen het deel van de Atlantische Oceaan dat is gelegen ten noorden van 59° noorderbreedte en tussen 44° westerlengte en 42° westerlengte.

Artikel 3

De Verdragsluitende Partijen komen overeen de door hen te aanvaarden maatregelen op zodanige wijze toe te passen dat het verplaatsen van storting van schadelijke stoffen naar zeeën buiten het toepassingsgebied van dit Verdrag wordt voorkomen.

Artikel 4

De Verdragsluitende Partijen harmoniseren hun beleid en nemen, zowel afzonderlijk als gezamenlijk, maatregelen ter voorkoming van de verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten door of uit schepen en luchtvaartuigen.

Artikel 5

Het storten van de in Bijlage I bij dit Verdrag genoemde stoffen is verboden.

Artikel 6

Het is verboden zonder een bijzondere, voor elk afzonderlijk geval door de bevoegde nationale autoriteit of autoriteiten te verlenen vergunning afval te storten dat de in Bijlage II van dit Verdrag genoemde stoffen en materialen bevat, in hoeveelheden welke door de ingevolge artikel 16 ingestelde Commissie – hierna te noemen „de Commis-

sie" – als van enige betekenis zijn omschreven. Bij de verlening van zulke vergunningen worden de bepalingen van de Bijlagen II en III bij dit Verdrag toegepast.

Artikel 7

Geen stoffen of materialen mogen worden gestort zonder goedkeuring van de bevoegde nationale autoriteit of autoriteiten. Bij het verlenen van een zodanige goedkeuring worden de bepalingen van Bijlage III bij dit Verdrag toegepast.

Artikel 8

1. Het bepaalde in de artikelen 5, 6 en 7 is niet van toepassing in geval van overmacht, ten gevolge van noodweer of enige andere oorzaak waardoor de veiligheid van mensenlevens, een schip of een luchtvaartuig wordt bedreigd. In een dergelijk geval dient het storten onmiddellijk aan de Commissie te worden gerapporteerd, onder vermelding van alle bijzonderheden betreffende de omstandigheden, de aard en de hoeveelheden van de gestorte stoffen en materialen.

2. Het bepaalde in artikel 5 is niet van toepassing indien deze stoffen voorkomen in de vorm van verontreinigingssporen in afval mits zij daaraan niet zijn toegevoegd met het oogmerk ze te storten. Deze vorm van storten blijft evenwel onderworpen aan het bepaalde in de artikelen 6 en 7.

Artikel 9

Indien een Verdragsluitende Partij in een noodsituatie van oordeel is dat een in Bijlage I bij dit Verdrag genoemde stof niet op het land kan worden vernietigd zonder in onaanvaardbare mate gevaar of schade op te leveren, dient de betrokken Verdragsluitende Partij onverwijld de Commissie te raadplegen. De Commissie beveelt methoden van opslag of de onder de bestaande omstandigheden meest doeltreffende middelen tot vernietiging of opruiming aan. De Verdragsluitende Partij doet de Commissie mededeling van hetgeen ingevolge deze aanbeveling is verricht. De Verdragsluitende Partijen verbinden zich elkaar in zodanige situaties bij te staan.

Artikel 10

Voordat een vergunning of goedkeuring voor het storten van afval in zee wordt verleend, dient de samenstelling van het afval te worden vastgesteld door de bevoegde nationale autoriteit of autoriteiten in overeenstemming met de bepalingen van Bijlage III bij dit Verdrag.

Artikel 11

Volgens een standaardprocedure houdt elke Verdragsluitende Partij een overzicht bij, hetwelk aan de Commissie wordt voorgelegd, betref-

fende de aard en de hoeveelheid van de stoffen en materialen die krachtens door de Verdragsluitende Partij afgegeven vergunningen of goedkeuring zijn gestort, betreffende de data, plaatsen en methoden van storting.

Artikel 12

De Verdragsluitende Partijen komen overeen aanvullende of gezamenlijke programma's voor wetenschappelijk en technisch onderzoek op te stellen met inbegrip van onderzoek naar andere methoden voor het opruimen van schadelijke stoffen en elkaar de aldus verkregen inlichtingen te verschaffen. Hierbij houden zij rekening met de door de bevoegde internationale organisaties en instellingen verrichte werkzaamheden.

Artikel 13

De Verdragsluitende Partijen komen overeen in samenwerking met de bevoegde internationale organisaties en instellingen aanvullende of gezamenlijke programma's op te stellen voor het registreren van de verspreiding en de werking van verontreinigende stoffen in het gebied waarop dit Verdrag van toepassing is.

Artikel 14

De Verdragsluitende Partijen verbinden zich tot het bevorderen binnen het kader van de bevoegde gespecialiseerde organisaties en andere internationale lichamen, van maatregelen inzake de bescherming van het mariene milieu tegen verontreiniging door olie en olieafvalprodukten, andere schadelijke of gevaarlijke ladingen en radioactieve stoffen.

Artikel 15

1. Elke Verdragsluitende Partij draagt zorg voor het doen naleven van de bepalingen van dit Verdrag:
 - a) door op haar grondgebied geregistreerde schepen en luchtvaartuigen;
 - b) door schepen en luchtvaartuigen die op haar grondgebied de te storten stoffen en materialen laden;
 - c) door schepen en luchtvaartuigen waarvan wordt aangenomen dat zij bezig zijn met storten in haar territoriale wateren.
2. Elke Verdragsluitende Partij verplicht zich tot het geven van aanwijzingen aan haar patrouillevaartuigen en -luchtvaartuigen en aan andere geëigende diensten ten einde aan haar bevoegde instanties alle incidenten of situaties op volle zee te melden die aanleiding geven tot vermoedens dat storting heeft plaatsgevonden of op het punt staat plaats te vinden, die in strijd is met de bepalingen van dit Verdrag.

Deze Verdragsluitende Partij geeft hiervan, indien zij zulks ter zake dienende acht, dienovereenkomstig kennis aan de betrokken Verdragsluitende Partijen.

3. Elke Verdragsluitende Partij neemt binnen haar grondgebied de geëigende maatregelen ter voorkoming en bestraffing van gedragingen die in strijd zijn met de bepalingen van dit Verdrag.

4. De Verdragsluitende Partijen verbinden zich om elkaar bij te staan, indien daartoe behoefte bestaat, bij de bestrijding van verontreinigingsvoorvallen als gevolg van stortingen op zee en elkaar inlichtingen te verstrekken over de methoden om het hoofd te bieden aan zodanige voorvallen.

5. De Verdragsluitende Partijen komen voorts overeen samen te werken bij de ontwikkeling van samenwerkingsprocedures voor de toepassing van het Verdrag, met name op volle zee.

6. Geen enkele bepaling van dit Verdrag doet afbreuk aan de immuniteit van Staten terzake van bepaalde schepen ingevolge het Volkenrecht.

Artikel 16

Een Commissie samengesteld uit vertegenwoordigers van elk der Verdragsluitende Partijen wordt hierbij ingesteld. De Commissie komt op gezette tijden bijeen en telkens wanneer daartoe ten gevolge van bijzondere omstandigheden, in overeenstemming met het Huishoudelijk Reglement, wordt besloten.

Artikel 17

De Commissie heeft tot taak:

- a) een algemeen toezicht uit te oefenen op de uitvoering van dit Verdrag;
- b) de lijsten van verleende vergunningen en goedkeuringen en van gevallen van storting zoals bepaald in de artikelen 8, 9 en 11 van dit Verdrag, in ontvangst te nemen en te bestuderen en de hiervoor te aanvaarden standaardprocedure vast te stellen;
- c) in het algemeen de toestand van de zee binnen het gebied waarop dit Verdrag van toepassing is, de doeltreffendheid van de te aanvaarden controlemaatregelen en de noodzaak van aanvullende of afwijkende maatregelen na te gaan;
- d) attent te blijven op de inhoud van de Bijlagen bij dit Verdrag en die wijzigingen, toevoegingen en doorhalingen aan te bevelen ten aanzien waarvan overeenstemming is bereikt;
- e) zodanige andere taken te vervullen als binnen het kader van dit Verdrag wenselijk worden geacht.

Artikel 18

1. De Commissie stelt haar eigen Huishoudelijk Reglement vast dat met eenstemmigheid moet worden aangenomen. De Regering van Noorwegen roept de eerste vergadering van de Commissie zo spoedig mogelijk na de inwerkingtreding van dit Verdrag bijeen.

2. Aanbevelingen voor wijziging van de Bijlagen bij dit Verdrag in overeenstemming met artikel 17 d) worden door de Commissie met eenstemmigheid aanvaard en de daarin vervatte wijzigingen worden van kracht na eenstemmige goedkeuring door de Regeringen van de Verdragsluitende Partijen.

Artikel 19

In dit Verdrag:

1. betekent „storten” het zich opzettelijk ontdoen van stoffen en materialen in zee door of vanuit schepen of luchtvaartuigen anders dan:

- a) elke lossing behorende bij of voortvloeiende uit de normale exploitatie van schepen en luchtvaartuigen en hun uitrusting;
- b) het deponeren van stoffen en materialen met een ander oogmerk dan er zich enkel en alleen van te ontdoen, mits zulks niet strijdig is met het doel van dit Verdrag.

2. betekent „schepen en luchtvaartuigen” zeegaande schepen en luchtvaartuigen, onverschillig van welk type deze zijn. In deze term zijn begrepen luchtkussenvaartuigen, drijvende vaartuigen, al dan niet met eigen voortstuwingsvermogen en vaste dan wel drijvende platforms.

Artikel 20

Dit Verdrag staat te Oslo tot 15 augustus 1972 open voor onder-tekening door Staten die zijn uitgenodigd tot het deelnemen aan de Conferentie inzake de Verontreiniging van de Zee, welke aldaar is gehouden van 19 tot en met 22 oktober 1971.

Artikel 21

Dit Verdrag dient te worden bekrachtigd. De akten van bekrachting dienen te worden nedergelegd bij de Regering van Noorwegen.

Artikel 22

Staten bedoeld in artikel 20 kunnen tot dit Verdrag toetreden. De Verdragsluitende Partijen kunnen met eenparigheid van stemmen andere Staten uitnodigen tot dit Verdrag toe te treden. De akten van toetreding dienen te worden nedergelegd bij de Regering van Noorwegen.

Artikel 23

1. Dit Verdrag treedt in werking op de dertigste dag volgende op de datum van nederlegging van de zevende akte van bekrachtiging of van toetreding.

2. Voor elke Staat die dit Verdrag bekrachtigt of ertoe toetreedt na de nederlegging van de zevende akte van bekrachtiging of van toetreding treedt dit Verdrag in werking op de dertigste dag volgende op de datum van nederlegging van de akte van bekrachtiging of van toetreding van die Staat.

Artikel 24

Na een termijn van twee jaar, te rekenen van de datum van inwerkingtreding van dit Verdrag ten aanzien van een Verdragsluitende Partij, kan die Partij te allen tijde dit Verdrag opzeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving gericht aan de Depot-Regering. Zodanige opzeggingen hebben rechtsgevolg een jaar na de datum van ontvangst.

Artikel 25

De Depot-Regering kan op een met een twee/derde meerderheid aangenomen verzoek van de Commissie een conferentie bijeenroepen tot herziening of wijziging van dit Verdrag.

Artikel 26

De Depot-Regering geeft de Verdragsluitende Partijen en de in artikel 20 bedoelde Staten kennis van:

- a) de ondertekeningen van dit Verdrag, de nederlegging van de akten van bekrachtiging en van toetreding en de kennisgevingen van opzegging overeenkomstig de artikelen 20, 21, 22 en 24;
- b) de datum waarop dit Verdrag in werking treedt overeenkomstig artikel 23;
- c) de ontvangst van de kennisgevingen van goedkeuring met betrekking tot wijzigingen van de Bijlagen bij dit Verdrag en het van kracht worden van zodanige wijzigingen overeenkomstig artikel 18.

Artikel 27

Het originele exemplaar van dit Verdrag, waarvan de Engelse en de Franse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt nedergelegd bij de Regering van Noorwegen, die daarvan voor eensluidend gewaarmerkte afschriften doet toekomen aan de Verdragsluitende Partijen en aan de in artikel 20 bedoelde Staten, en die een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift zendt aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties ter registratie en publikatie overeenkomstig artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, hiertoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN te Oslo, de vijftiende februari 1972.

(Voor de ondertekeningen zie blz. 14 e.v. van dit Tractatenblad.)

Bijlage I

Ter uitvoering van het bepaalde in artikel 5 van dit Verdrag worden de volgende stoffen genoemd:

1. Verbindingen van organohalogenen en verbindingen waaruit zodanige stoffen in het mariene milieu kunnen worden gevormd, met uitzondering van die welke niet toxisch zijn of die in zeewater snel worden omgezet in biologisch onschadelijke stoffen;
 2. Verbindingen van organosiliconen en verbindingen waaruit zodanige stoffen in het mariene milieu kunnen worden gevormd, met uitzondering van die welke niet toxisch zijn of die in zeewater snel worden omgezet in biologisch onschadelijke stoffen;
 3. Stoffen waarvan door de Verdragsluitende Partijen is overeengekomen dat zij onder de omstandigheden van de storting waarschijnlijk een carcinogene werking kunnen hebben;
 4. Kwik en kwikverbindingen;
 5. Cadmium en cadmiumverbindingen;
 6. Persistente kunststoffen en andere persistente synthetische stoffen die drijven op of zweven in zeewater en die een ernstige belemmering kunnen vormen voor visserij of scheepvaart, die de mogelijkheden tot recreatie kunnen verminderen of een nadelige invloed kunnen uitoefenen op ander rechtmatig gebruik van de zee.
-

Bijlage II

1. Ter uitvoering van het bepaalde in artikel 6 worden de volgende stoffen en materialen, waaraan bijzondere zorg dient te worden besteed, genoemd:
 - a) Arsenicum, lood, koper, zink en hun verbindingen, cyaniden en fluoriden, alsmede pesticiden en hun bijproducten voor zover zij niet vallen onder de bepalingen van Bijlage I;
 - b) Containers, schroot, teerachtige stoffen die tot op de zeebodem zouden kunnen zinken en ander afval in bulkvorm die een ernstig obstakel kunnen vormen voor visserij en scheepvaart;
 - c) Stoffen die, zonder toxisch te zijn, schadelijk kunnen worden door de hoeveelheden waarin zij worden gestort of die in ernstige mate de mogelijkheden tot recreatie kunnen beperken.
 2. De in paragraaf 1 b) genoemde stoffen en materialen dienen altijd in diep water te worden gedeponerd.
 3. Bij het afgeven van vergunningen of goedkeuringen voor het storten van grote hoeveelheden zuren en basen dient de aandacht te worden geschonken aan de mogelijke aanwezigheid in dit soort afvalstoffen van stoffen genoemd in paragraaf 1 van deze Bijlage.
 4. Indien het bij de toepassing van de bepalingen van de Bijlagen II en III noodzakelijk wordt geacht het afval in diep water te deponeren, mag dit alleen maar geschieden als voldaan is aan de beide onderstaande voorwaarden:
 - a) de diepte van het water is niet minder dan 2000 meter;
 - b) de afstand tot de dichtstbijzijnde kust is niet minder dan 150 zeemijlen.
-

Bijlage III

Bepalingen betreffende de afgifte van vergunningen en goedkeuringen van het storten van afvalstoffen in zee.

1. *Kenmerken van de afvalstoffen*

- a) Hoeveelheid en samenstelling;
- b) Hoeveelheid der stoffen en materialen die per dag (per week, per maand) moeten worden gedeponereerd;
- c) Vorm waarin zij worden aangevoerd om te worden gestort, namelijk in vaste, half-vloeibare of vloeibare vorm;
- d) Fysische (met name oplosbaarheid en soortelijk gewicht), chemische, biochemische (zuurstofbehoefte, voedselproductie) en biologische eigenschappen (aanwezigheid van virusen, bacteria, gisten, parasieten, enz.);
- e) Toxiciteit;
- f) Persistentie;
- g) Accumulatie in biologische stoffen en afzettingen;
- h) Chemische en fysische omzettingen die na de storting in de afvalstoffen optreden, met inbegrip van mogelijke vorming van nieuwe verbindingen;
- i) Kansen op het verwekken van bederf, waardoor de verkoopbaarheid van vis, schaaldieren, enz. wordt verminderd.

2. *Kenmerken van plaats en methode van deponering*

- a) Geografische positie, diepte en afstand uit de kust;
- b) Plaatsbepaling in verband met flora en fauna in volgroeiende of onvolgroeiende toestand;
- c) Plaatsbepaling in verband met recreatieoorden;
- d) Wijze van verpakking indien aanwezig;
- e) Door de voorgestelde wijze van lossing te bereiken verdunding;
- f) Kenmerken van verspreiding, horizontaal vervoer en verticale menging;
- g) Aanwezigheid en werking van huidige en voorafgaande lossingen en stortingen in het gebied (met inbegrip van de accumulatieve werking).

3. *Algemene overwegingen en omstandigheden*

- a) Hinder voor de scheepvaart, visserij, recreatie, winning van mineralen, ontzilting, visstand en schelpdierculturen, gebieden van bijzonder wetenschappelijk belang en ander rechtmatig gebruik van de zee;
 - b) Bij de toepassing van deze beginselen dient rekening te worden gehouden met de feitelijke beschikbaarheid van alternatieve middelen tot opruiming of vernietiging.
-

D. GOEDKEURING

Het Verdrag, met bijlagen, behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, der Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van het Verdrag is voorzien in artikel 21.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag, met bijlagen, zullen ingevolge artikel 23, eerste lid, in werking treden op de dertigste dag na de nederlegging van de zevende akte van bekrachtiging of toetreding.

J. GEGEVENS

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties, naar welk Handvest in artikel 27 van het onderhavige Verdrag wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Sib. F 321*; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1969, 104.

Uitgegeven de zesde juni 1972.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
BIESHEUVEL.